



QUYỀN HẠN VÀ TRÁCH NHIỆM CỦA BỆNH NHÂN

This document is also available in Spanish, Vietnamese, Cambodian, and Russian. Please ask at the desk for any of these versions.

Este documento está disponible en Español, Vietnamita, Camboiano, e Ruso. Por favor pregunte en el escritorio por cualquiera de estas versiones.

Tài liệu cũng có sẵn bằng tiếng Tây Ban Nha, Nga, Cam Bốt, và bằng tiếng Việt-nam. Hãy yêu cầu các bản này tại bàn tiếp tân.

ឯកសារនេះមានសំណុំជាភាសា Spanish, Vietnamese, Russian និង Cambodian។ សូមសួររូបវា ឬគ្រូបង្កើតការងារខុសគ្នាពីណាមួយ៖។

Вы также можете запросить этот документ на русском, испанском, вьетнамском и камбоджийском языках.

XIN ĐÓN CHÀO QUÝ VỊ

Với tư cách là một bệnh nhân của Trung Tâm Y Tế St. John (St. John Medical Center) hoặc Nhóm Y Tế PeaceHealth (PeaceHealth Medical Group), quý vị có một số quyền hạn và trách nhiệm. Quý vị cũng có quyền trình báo bất cứ quan tâm nào mà quý vị hoặc gia đình quý vị có về việc chăm sóc và cách quý vị được đối xử. Quyền hạn và trách nhiệm cùng với thể thức thông báo cho chúng tôi những quan tâm của quý vị được thảo ra như sau:

LÀ MỘT BỆNH NHÂN, QUÝ VỊ CÓ QUYỀN:

1. Được chăm sóc một cách tử tế và lễ độ; kể cả sự kính trọng phẩm giá và tín ngưỡng của quý vị.
2. Được hưởng sự chăm lo của mục sư và những dịch vụ tâm linh khác.
3. Làm giấy chỉ thị trước và/hoặc chỉ định người đại diện để thay thế quý vị quyết định các vấn đề chăm sóc y tế mà luật pháp cho phép và được nhân viên nhà thương và những người cung cấp dịch vụ chăm sóc trong nhà thương phải tuân theo những chỉ thị này; kể cả việc không được thi hành hoặc ngưng những dịch vụ hồi sinh và/hoặc việc cứu chữa để trợ sinh (kéo dài sự sống). Vấn đề cung cấp sự chăm sóc không tùy thuộc vào việc có giấy chỉ thị trước hay không. Chi tiết về việc làm giấy chỉ thị trước hoặc về việc cho những bộ phận trong cơ thể sẽ được cung cấp cho quý vị nếu quý vị yêu cầu.
4. Được biết những chi tiết trong hồ sơ bệnh lý của quý vị dựa theo những quy định của luật tiểu bang và liên bang và chính sách của nhà thương.
5. Được bác sĩ cho biết chi tiết về việc chăm sóc và bệnh tình của quý vị bằng ngôn ngữ dễ hiểu. Việc này có thể được thực hiện qua buổi nói chuyện không chính thức hoặc qua một buổi họp chính thức giữa bệnh nhân/gia đình với các viên chức trong nhóm chăm sóc sức khỏe quý vị. Quý vị có thể cho phép hoặc không cho phép những người trong gia đình được nghe những chi tiết này.
6. Tham gia trong việc giải quyết những vấn đề khó xử trong những quyết định về sự chăm sóc.
7. Tham gia trong việc cứu xét vấn đề lương tâm chức nghiệp liên hệ đến việc chăm sóc quý vị.
8. Được biết tin tức cần thiết để thỏa thuận trước khi bắt đầu bất cứ phương pháp chữa trị nào. Trừ trường hợp khẩn cấp, những tin tức này thường gồm việc giải thích phương pháp chữa trị, những lợi ích và những nguy cơ đáng kể của phương pháp chữa trị, thời gian không có năng lực sau khi được chữa trị, và các phương pháp chữa trị hợp lý khác.
9. Cho phép hay không về việc thấu băng hoặc quay phim với mục đích nào khác hơn là việc nhận diện, chẩn bệnh, hoặc chữa trị bệnh nhân.
10. Biết tên những bác sĩ chữa trị quý vị và bác sĩ nào phối hợp việc chữa trị này.
11. Từ chối việc chữa trị và được giải thích hậu quả y tế như thế nào khi quý vị từ chối.
12. Tham gia vào những quyết định chăm sóc vào đoạn cuối đời quý vị.
13. Được thông báo, hay tùy lúc thích hợp, gia đình quý vị được thông báo về những hậu quả của sự chữa trị kể cả những hậu quả không lường trước được.
14. Hoàn toàn không bị giới hạn gì trong việc giao tiếp ngoại trừ những giới hạn này đã được duyệt xét về giá trị chữa bệnh.
15. Được hưởng dịch vụ thông dịch cho những người Không Rành Tiếng Anh và cho những người bị điếc.
16. Được nhân viên giải quyết những phàn nàn của quý vị mà không bị ép buộc, kỳ thị, trả thù hoặc bị ngưng đoạn trong việc chăm sóc, chữa trị và trong những dịch vụ.
17. Được có sự riêng tư trong việc chăm sóc y tế của quý vị.

PATIENT RIGHTS & RESPONSIBILITIES (continued)

18. Được giữ tư mật về những hồ sơ và những thông báo về việc chăm sóc quý vị. Một số tin tức có thể được báo cho những người hay cơ quan thích nghi (thí dụ: hãng bảo hiểm) dựa theo luật tiểu bang và/hoặc luật liên bang.
19. Được chăm sóc trong một môi trường an toàn, có tính cách bảo toàn nhân phẩm, và giúp sự tự tin.
20. Hoàn toàn không bị hành hạ hoặc bị sách nhiễu dưới bất cứ hình thức nào.
21. Là bệnh nhân của nhà thương này, quý vị có quyền: biết những điều về đau và những phương pháp giảm đau, được có những nhân viên nhiệt tâm trong việc ngăn ngừa và làm giảm đau, được có những chuyên viên y tế đáp ứng nhanh chóng khi được báo cáo là bệnh nhân bị đau, được có những chuyên viên y tế tin lời quý vị nói bị đau, theo dõi sự đau của quý vị và dùng phương pháp tối tân nhất để chữa sự đau của quý vị.
22. Được hưởng những dịch vụ bảo vệ mà nhà thương có.
23. Đồng ý hay từ chối việc tham gia vào các chương trình nghiên cứu hoặc thí nghiệm. Điều này bao gồm cả những tin tức về chương trình, những sự rủi ro và bất ổn có thể xảy ra, và những điều lợi ích khi tham gia chương trình.
24. Được cung cấp những dịch vụ y tế một cách khách quan hiện có tại PeaceHealth.
25. Tham gia vào việc hoạch định sự chăm sóc và chữa trị.
26. Được thông báo về bệnh trạng của quý vị.
27. Thỉnh cầu những sự lựa chọn hợp lý về cách chữa trị mà được coi là cách chữa theo đúng tiêu chuẩn.
28. Tham khảo với một bác sĩ khác mà quý vị yêu cầu và tự trả tiền.
29. Được nhân viên thông báo một cách nhanh chóng cho thân quyến hay người đại diện và bác sĩ tư của quý vị khi quý vị nhập viện.
30. Không bị biện pháp biệt lập và/hoặc kềm chế dưới bất cứ hình thức nào mà không cần thiết trong việc chữa trị hoặc được xử dụng để ép buộc, trừng phạt, trả thù hay vì tiện lợi bởi nhân viên nhà thương.
31. Được chăm sóc theo cùng tiêu chuẩn bất kể khả năng trả tiền và có quyền xem xét cũng như được giải thích về hóa đơn nhà thương hay hóa đơn bác sĩ.

LÀ BỆNH NHÂN, QUÝ VỊ CÓ TRÁCH NHIỆM:

1. Tích cực tham gia vào những quyết định về việc chăm sóc sức khỏe của quý vị.
2. Cung cấp một cách chính xác, đầy đủ và kịp thời những tin tức về quá trình bệnh lý, những triệu chứng và những bệnh trạng hiện đại, và những vấn đề khác liên quan đến sức khỏe của quý vị.
3. Là bệnh nhân của nhà thương này, chúng tôi mong quý vị sẽ hỏi bác sĩ hoặc y tá của quý vị về độ đau và cách làm giảm đau, bàn thảo với bác sĩ và y tá về các lựa chọn phương pháp làm giảm đau, hợp tác với bác sĩ và y tá trong việc hoạch định một chương trình giảm đau, xin thuốc giảm đau khi mới cảm thấy đau, giúp bác sĩ và y tá định lượng độ đau, cho bác sĩ hoặc y tá biết nếu độ đau không thuyên giảm, và cho bác sĩ hoặc y tá biết bất cứ lo ngại nào quý vị có về việc uống thuốc trị đau.
4. Nếu câu hỏi và xin được giải thích để quý vị hiểu và biết rõ việc chẩn bệnh, cách chữa trị và những điều gì quý vị phải làm.
5. Báo ngay cho bác sĩ hoặc y tá của quý vị nếu:
 - Quý vị thấy bất cứ thay đổi gì về sức khỏe của quý vị.
 - Quý vị có bất cứ quan tâm gì về sức khỏe của quý vị.
 - Quý vị không thể hoặc không chịu tuân theo một phương pháp chữa trị nào đó.
6. Tuân theo lời chỉ thị và cố vấn của bác sĩ.
7. Đối xử tử tế với bệnh nhân khác và với nhân viên nhà thương, tránh làm ồn ào, tránh hút thuốc và giới hạn số người tới thăm.
8. Tôn trọng tài sản của người khác và của nhà thương, và tuân theo quy luật của nhà thương về việc chăm sóc và về tư cách của bệnh nhân.
9. Trách nhiệm tài chánh của quý vị phải được thanh toán một nhanh chóng.
10. CÁCH TRÌNH BÁO NHỮNG QUAN TÂM: Nếu quý vị có mối quan tâm, thắc mắc, hoặc có lời khen gì, xin quý vị:
 - Liên lạc với nhân viên quản lý của phòng liên hệ
- HOẶC -
 - Gọi đường giây Quan Tâm (Concern line) của nhà thương:
 - Trong nhà thương, gọi số nối (extension) 4894.
 - Ngoài nhà thương, gọi số 636-4894, hoặc số miễn phí, 1-800-438-7562, Ext. 4894.- HOẶC -
 - Viết cho:
Renee Neville
Center for Healthcare Improvement (Trung Tâm Cải Thiện Việc Chăm Sóc Sức Khỏe)
PeaceHealth
P.O. Box 3002
Longview, WA 98632-0302
 - Viết hoặc gọi cho:
Office of Quality Monitoring (Văn Phòng Giám Sát Phẩm Lượng)
JCAHO Commission on Accreditation of Healthcare Organizations (Ủy Ban Chứng Nhận Cơ Quan Y Tế)
One Renaissance Blvd.
Oakbrook Terrace, IL 60181
(800) 994-6610 (8:30-5:00 p.m., Giờ vùng Trung nước Mỹ, Thứ Hai tới Thứ Sáu)
 - Quý vị có thể liên lạc với Bộ Y Tế Tiểu Bang Washington (Washington Department of Health) ở số 1-800-633-6828.